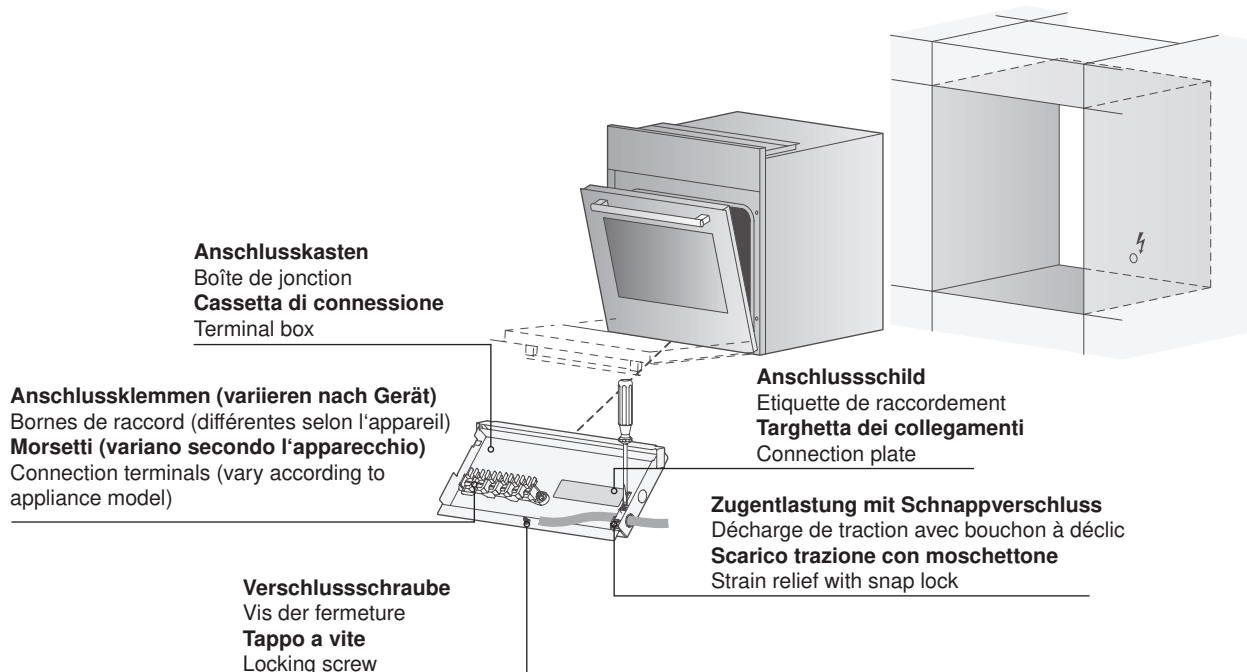




- DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
EN - Installation instructions

Backofen ohne Dampfabzug, Steamer Bauform
Four sans hotte, cuiseur à vapeur modèle
Forno da incasso senza scarico per il vapore,
Evaporatore tipo di costruzione
Baking oven without steam exhaust, steamer design

600



Anschlusskasten
Boîte de jonction
Cassetta di connessione
Terminal box

Anschlussklemmen (variieren nach Gerät)
Bornes de raccord (différentes selon l'appareil)
Morsetti (variano secondo l'apparecchio)
Connection terminals (vary according to appliance model)

Anschlusschild
Etiquette de raccordement
Targhetta dei collegamenti
Connection plate

Zugentlastung mit Schnappverschluss
Décharge de traction avec bouchon à dé clic
Scarico trazione con moschettone
Strain relief with snap lock

Verschlussschraube
Vis der fermeture
Tappo a vite
Locking screw

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza Safety instructions



Elektrische Anschlüsse sind durch fachkundiges Personal nach den Richtlinien und Normen für Niederspannungsinstallationen und nach den Bestimmungen der örtlichen Elektrizitätswerke auszuführen. Ein steckerfertiges Gerät darf nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. In der Hausinstallation ist eine allpolige Netz-Trennvorrichtung mit 3 mm Kontaktöffnung vorzusehen. Schalter, Steckvorrichtungen, LS-Automaten und Schmelzsicherungen, die nach der Geräteinstallation frei zugänglich sind und alle Polleiter schalten, gelten als zulässige Trenner. Eine einwandfreie Erdung und getrennt verlegte Neutral- und Schutzleiter sorgen für einen sicheren und störungsfreien Betrieb. Nach dem Einbau dürfen spannungsführende Teile und betriebsisolierte Leitungen nicht berührbar sein. Alte Installationen überprüfen. Angaben über erforderliche Netzspannung, Stromart und Absicherung sind dem Typenschild zu entnehmen.

Les raccordements électriques doivent être réalisés par un personnel qualifié, selon les directives et les normes relatives aux installations basse tension et selon les prescriptions des entreprises locales d'électricité. Un appareil prêt à brancher doit exclusivement être raccordé à une prise de courant de sécurité installée conformément aux prescriptions. Dans l'installation domestique, un dispositif de coupure sur tous les pôles, avec une distance de coupure de 3mm, est à prévoir. Les interrupteurs, les prises, les disjoncteurs de protection de ligne et les fusibles accessibles après l'installation de l'appareil et qui déclenchent tous les conducteurs polaires sont des interrupteurs fiables. Une mise à la terre correcte et des conducteurs neutres et de protection posés séparément garantissent un fonctionnement sûr et sans panne. Suite au montage, tout contact avec des pièces conductrices de tension et des lignes isolées doit être impossible. Contrôler les installations anciennes. Les indications sur la tension de secteur nécessaire, le type de courant et les fusibles figurent sur la plaque signalétique.

Gli attacchi elettrici devono essere eseguiti dal personale tecnico esperto in base alle direttive e alle norme per gli impianti a bassa tensione e in base alle disposizioni delle centrali elettriche locali. Un apparecchio pronto all'uso può essere collegato soltanto ad una presa schuko installata in base alla specifica tecnica di riferimento. In caso di installazione domestica si deve provvedere ad un interruttore di rete onnipolare con un'apertura di contatto di 3 mm. Interruttori, connettori ad innesto, interruttori magnetotermici e valvole fusibili, che sono liberamente accessibili dopo l'installazione dell'apparecchio e che attivano tutti gli interruttori polari, vengono considerati come sezionatori consentiti. Una perfetta messa a terra e i conduttori neutri e di protezione installati separatamente provvedono ad un funzionamento sicuro e privo di anomalie. Dopo l'installazione i pezzi a conduzione di corrente e i conduttori isolati non devono essere toccati. Controllare i vecchi impianti. I dati relativi alla tensione di rete richiesta, al tipo di corrente e di protezione devono essere prelevati dalla targhetta stampigliata.

Electrical connections must be carried out by competent personnel according to the rules and standards for low voltage installations and according to the requirements of the local electric utility. An appliance supplied ready with a plug must be connected only to an earthed wall socket properly installed according to regulations. For domestic electrical installation, an all-pole mains disconnect device with 3 mm contact gaps must be installed. Switches, plug connections, MCBs and safety fuses that are freely accessible after installation of the appliance and that switch all poles are regarded as permissible isolating devices. Proper earthing and separately routed neutral and protective conductors provide for a safe and trouble-free operation. After completion of the installation, it must not be possible to touch live parts or cables with operational insulation. Check existing installations. Check rating plate for required supply voltage, type of current and fuse protection.



Ausgepackte Geräte nur mit Handschuhen transportieren. Gerät nicht an der Blende hochheben. Geräteseiten/-oberseite nicht eindrücken, Gerät nicht umkippen. Zur Gewährleistung guter Belüftung Gerätenische mit einer Zuluftöffnung von min. 25cm² versehen. Maximale Einsatzhöhe des Gerätes: 2000m über Meer. Veränderungen am Gerät (inkl. Zu-/Ablaufleitungen und Netzkabel) nur durch Kundendienst.

Transporter les appareils déballés uniquement avec des gants. Ne pas soulever l'appareil par le bandeau de commande. Ne pas défoncer les parties latérales/la partie supérieure, ne pas renverser l'appareil. Afin d'assurer une bonne aération, doter la niche de l'appareil d'une ouverture d'arrivée d'air d'au moins 25cm². Hauteur d'installation maximale de l'appareil: 2000 m au-dessus du niveau de la mer. Modifications apportées à l'appareil (y compris conduite d'arrivée/de décharge et câble d'alimentation) uniquement par le service après-vente.

Trasportare gli apparecchi scartati soltanto con i guanti. Non sollevare l'apparecchio dal diaframma. Non spingere il lato superiore/i lati dell'apparecchio, non capovolgere l'apparecchio. Per garantire una buona ventilazione creare nella nicchia dell'apparecchio un'apertura dell'aria di alimentazione di almeno 25cm². Altezza massima d'utilizzo dell'apparecchio: 2000m sul livello del mare. Eventuali modifiche all'apparecchio (incl. linee di scarico/alimentazione e il cavo di rete) sono possibili soltanto attraverso il servizio clienti.

Always wear gloves when handling unpacked appliances. Do not lift appliance at end panel. Do not indent sides or top of appliance and do not tip over appliance. For proper ventilation, prepare appliance niche with an air intake opening of at least 25cm². Maximum operation altitude of appliance: 2000 m above sea level. Only service personnel is permitted to modify the appliance (incl. inlet and outlet lines and mains cable).



Örtliche Vorschriften sind zu beachten. Beim Einbau in brennbare Material Richtlinien und Normen für Brandschutz einhalten.

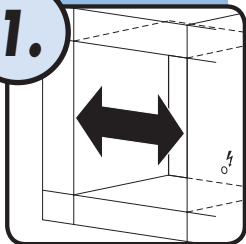
Respecter les prescriptions locales. En cas d'encastrement dans un matériau inflammable, il est impératif de respecter les directives et les normes de la protection contre le feu.

Rispettare le specifiche locali. Se l'installazione viene eseguita in presenza di materiale combustibile rispettare le direttive e le norme antincendio. Observe all local regulations. For installation in inflammable materials, observe the rules and standards for fire protection.



Die Installation muss im spannungsfreien Zustand erfolgen
L'installation doit être effectuée dans un état hors tension
L'installazione deve essere eseguita in condizioni prive di corrente
Only install the equipment in a de-energised condition

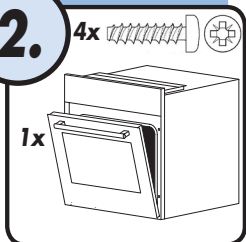
1.



Nischenbreite kontrollieren (s. Planungshilfe)
Contrôler largeur de la niche (aide planification)
Controllare larghezza nicchia (vd. assistenza progettazione)
Check width of niche (refer to planning aid)

Gerät/Nische müssen in Breite/Höhe genau passen
App./niche doivent correspondre exactement en largeur/hauteur
Adattare su misura apparecchio/nicchia in larghezza/altezza
Appliance/niche must fit exactly regarding width/height

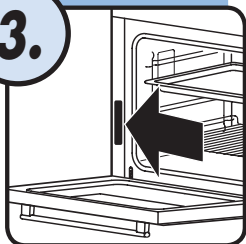
2.



Gerät/Montagematerial prüfen
Vérifier l'appareil / le matériel de montage
Controllare l'apparecchio / materiale di montaggio
Check appliance / fasteners

Beschädigungen? Montagematerial vorhanden?
Endommagements? Matériel de montage inclus?
Sono stati causati danni? E' presente il materiale di montaggio?
Any damage? Any fasteners missing?

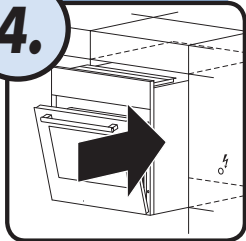
3.



Anschlusswerte prüfen
Vérifier les charges de connexion
Verificare i valori di connessione
Check power supply ratings

Anschlusswerte müssen für Montage übereinstimmen
Les charges de connexion doivent correspondre aux indications
I valori di connessione devono coincidere per il montaggio
Power supply ratings must match for installation

4.



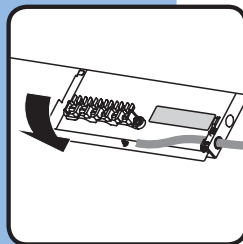
Gerät halb einschieben
Rentrer l'appareil jusqu'à la moitié
Springere l'apparecchio fino a metà
Insert appliance half way



Achtung Kippgefahr
Attention: risque de basculement
Attenzione pericolo di ribaltamento
Caution – danger of tipping over!

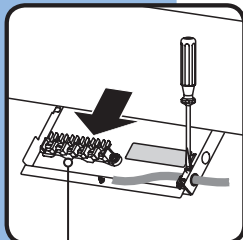
5.

Gerät elektrisch anschliessen
Effectuer le raccordement électrique de l'appareil
Collegare l'apparecchio elettricamente
Connect appliance electrically



Anschlusskasten öffnen
Ouvrir la boîte de jonction
Aprire la cassetta di connessione
Open terminal box

Sicherungsschraube lösen
Dévisser la vis de retenue
Allentare la vite di sicurezza
Loosen locking screw



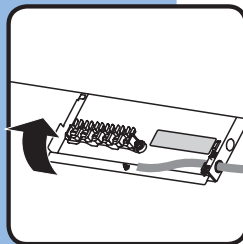
Kabel anklemmen
Brancher le câble
Collegare il cavo ai morsetti
Connect cable

Kabel zugentlasten
Effectuer la décharge de traction du câble
Scaricare la trazione del cavo
Strain relieve cable



Kabel gemäß Anschlussschild an Anschlussklemme anschliessen

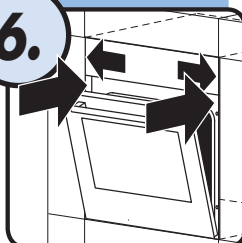
Brancher le câble de raccordement sur les bornes de raccord conformément aux indications de l'étiquette de raccordement
Collegare il cavo di collegamento ai morsetti secondo l'apposita targhetta dei collegamenti
Connect cable to connecting terminals in accordance with connection plate



Anschlusskasten schliessen
Fermer la boîte de jonction
Chiudere la cassetta di connessione
Close terminal box

Sicherungsschraube anziehen
Serrer la vis de retenue
Stringere la vite di sicurezza
Tighten locking screw

6.

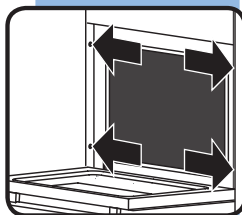
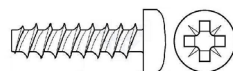


Gerät ganz einschieben, ausrichten
Rentrer l'appareil complètement, ajuster
Far scorrere dentro l'apparecchio e adattarlo
Insert appliance all the way, align appliance

7.

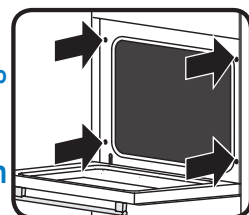
Gerät mit Nische verschrauben
Visser l'appareil avec la niche
Avvitare l'apparecchio alla nicchia
Secure appliance to niche

4x



Gerätebreite
Largeur des appareils
Larghezza apparecchio
Device width

oder
55 cm ou 60 cm
or



Funktionskontrolle
Contrôle du fonctionnement
Controllo di funzionamento
Function control